

Ätzbares Dünnstahlklicschee

Etchable thin steel cliché

Cliché en acier fin pour gravure chimique

Cliché de acero fino, corrosible

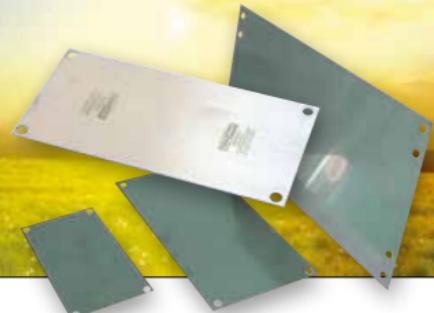
**Achtung! Attention!
Attention ! Atención!**

Nicht bei Tageslicht auspacken!

Do not open by daylight!

Ne pas déballer à la lumière du jour !

No abrir con luz natural!



record-Spezial-Klicschee

Hochleistungs-Dünnstahl-Klicschee • Für hohe Laufleistungsanforderung • Unempfindlich gegen aggressive Farben • Feinste Auflösung • Ideal für Strich-Druckmotive • Raster-Mehrfarben-Druckmotive • Variable Ätztiefe • Günstiges Dünnstahl-Klicschee • Einsatz in jeder Standard-Tampondruckmaschine



record-special cliché

High performance thin steel cliché • For high performance requirements • Insensitive to aggressive inks • Finest resolution • Ideal for line print motifs • Multi-colour screen print motifs • Variable etching depth • Affordable thin steel cliché • Can be used in any standard pad printing machine



Le cliché record spécial

Cliché en acier fin à haut rendement • Haut rendement • Insensible contre des encres agressives • Très haute résolution • Idéal pour des motifs à traits • Motifs d'impression à trame en plusieurs couleurs • Profondeur de gravure variable • Cliché en acier peu onéreux • Utilisation dans toute machine de tampongraphie standard



Cliché record especial

Cliché de acero fino de alto rendimiento • Para tiradas grandes • Insensible a tintas agresivas • Extraordinaria resolución • Ideal para motivos de impresión lineales • Motivos de impresión multicolor • Profundidad de grabado variable • Cliché de acero fino asequible • Puede utilizarse en cualquier máquina de tamografía standard

ORIGINAL

TAMPOPRINT®



Inhalt • Contents • Contenu • Contenido



Bedienungsanleitung deutsch Seite 3–8
Kontakt Seite 27



Operating manual English Page 9–14
Contact Page 27



Mode d'emploi français Page 15–20
Contact Page 27



Manual de instrucciones español Página 21–26
Contacto Página 27

Bedienungsanleitung

1.1



Achtung:

Klischee nicht bei Tageslicht auspacken!

Es muss mit Gelblicht (oder UV-gefiltertem Licht) gearbeitet werden. Gelblichtröhren oder UV-Filterfolien sind im graphischen Fachhandel erhältlich.

1.2



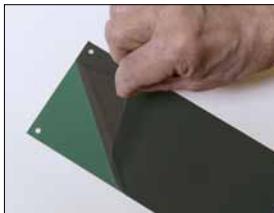
1. Passgenaue Filmmontage

Auf absolute Sauberkeit achten: Filmmontageplatte, Filmmontagefolie und Film mit Antistatiktuch reinigen.

1.1 Gelochte Filmmontagefolie in die 4 Passstifte der Filmmontageplatte einhängen.

1.2 Ihre Filmvorlage (seitenverkehrtes, mattiertes Filmpositiv) mit Schichtseite nach oben auf die Filmmontagefolie standrichtig auflegen (mit Hilfe der eingravierten Passerung auf der Filmmontageplatte, welche die Position der Farb-/Rakelkopfmitte in der Tampondruckmaschine anzeigt) und mit transparentem Klebestreifen fixieren. Ggf. Passermarken mit Skalpell abschaben, wenn diese sich im Druckbereich befinden (Filmschicht vorher leicht anfeuchten). Danach gelochte Filmmontagefolie mit standrichtig montiertem Film von der Filmmontageplatte entfernen.

1.3



1.3 Schutzfolie vom Klischee abziehen.

1.4

1.4 Gelochtes record-Spezial-Klischee mit Schichtseite (Folienseite) nach oben in die Passstifte der Filmmontageplatte einhängen.

1.5



1.5 Gelochte Filmmontagefolie mit Schere rechts und links ausschneiden.

1.6

1.6 Gelochte Filmmontagefolie mit der Film-Schichtseite nach unten (Text lesbar) in die Passstifte der Filmmontageplatte einhängen.



1.7 Gelochte Filmmontagefolie an den ausgeschnittenen Stellen mit transparentem Klebestreifen auf dem record-Spezial-Klischee fixieren. Das Klischee mit fixiertem Film von Filmmontageplatte entfernen.

2. Erste Belichtung mit TAMPOPRINT Flachbelichter

Konkrete Anweisungen entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung Ihres TAMPOPRINT Flachbelichters.

Auf absolute Sauberkeit der Vakuumfolie im Belichtungsgerät achten, denn kleinste Verunreinigungen ergeben Fehler auf der Klischeeoberfläche. Dazu Vakuumfolie mit Filmreiniger und Antistatiktuch reinigen.

2.1 record-Spezial-Klischee mit fixierter Filmmontagefolie und Film (oben) in den Flachbelichter legen, Vakuumrahmen schließen.

2.2 Schalter Vakuumpumpe des Flachbelichters einschalten. Luftblasen zwischen Klischee-/Filmmontage und Vakuumfolie mit dem Handrücken unter leichtem Druck ausstreichen, Flachbelichter schließen.

2.3 Belichtungszeit beträgt 45 Sekunden. Diese an der Zeitschaltuhr vorwählen.

2.4 Belichtung starten.

2.5 Nach Ende der Belichtung Vakuum und Flachbelichter ausschalten. record-Spezial-Klischee mit fixierter Klischee-/Filmmontage aus Flachbelichter nehmen. Filmmontage vom Klischee entfernen.

Hinweis:

Die record-Spezial-Klischeeplatte härtet durch die Belichtung mit UV-Licht aus. Für die hier angegebenen Belichtungszeiten bitte Original TAMPOPRINT-Rasterfilme und TAMPOPRINT-Flachbelichter verwenden.



3. Zweite Belichtung bei großen Druckflächen

3.1 record-Spezial-Klischee wieder in den Flachbelichter legen (Klischeeschichtseite oben). Rasterfolie (80er Raster 80 %) mit der matten Schichtseite nach unten auf die Klischeeplatte positionieren.



3.2 Schalter Vakuumpumpe des Flachbelichters einschalten. Luftblasen zwischen Klischee und Vakuumfolie mit dem Handrücken unter leichtem Druck ausstreichen, Flachbelichter schließen.



3.3 Belichtungszeit beträgt 45 Sekunden. Diese an der Zeitschaltuhr vorwählen.

3.4 Belichtung starten. Nach Ende der Belichtung Vakuum und Flachbelichter ausschalten, record-Spezial-Klischee aus Flachbelichter entnehmen.



4. Entwickeln

Hierzu Schutzbrille und säurefeste Schutzhandschuhe tragen.

4.1 Magnetische Einlegeplatte in Auswaschschale legen (Magnete oben). Ausreichend record-Entwickler (säurebasierend) in Auswaschschale füllen. Die Klischeeplatte auf magnetische Einlegeplatte legen und ca. 60 Sek. vollständig eintauchen.



4.2 Danach record-Spezial-Klischee aus der Schale nehmen und abtropfen lassen. Anschließend das Klischee mit kräftigem Wasserstrahl (Brause) abspülen.



5. Trocknen

record-Spezial-Klischee mit einem Industrie-Heißluftföhn trocknen oder mit Pressluft abblasen. Mit Handlupe das Klischee überprüfen, ob das Druckbild vollständig ausgewaschen ist. Bei sehr kleinen oder gerastereten Motiven das Klischee zusätzlich mit dem Fadenzähler kontrollieren.

5.



6. Prüfen und Abdecken

Mit Handlupe das record-Spezial-Klischee auf Fehlstellen überprüfen und ggf. retuschieren. Hierzu Retuschelack mit Retuschierpinsel auf die Fehlstellen auftragen.

Hinweis: Fehlstellen werden verursacht durch Staub und Fingerabdrücke bei der ersten Belichtung (siehe Punkt 2).

6.



7. Ätzvorgang

Hierzu Schutzbrille und säurefeste Schutzhandschuhe tragen. Konkrete Anweisungen entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung Ihres Ätzgerätes.

7.1 Das fertig entwickelte, mit Abdecklack abgedeckte und getrocknete record-Spezial-Klischee mit der Klischeerückseite an den gewölbten Magnetschieber des Ätzgerätes anbringen. Dazu den Auszug am Griff hochziehen.

Danach den Auszug wieder schließen.

7.2 Gewünschte Ätzzeit am Drehknopf der Digitaluhr einstellen. Nach rechts drehen „+“, bis die gewünschte Zeitvorgabe im Display erscheint. Anschließend die „Start-Stop“-Taste drücken. Die Beendigung der Ätzzeit macht sich akustisch bemerkbar.

Exakte Ätzzeit für eine exakte Ätztiefe sollte auf einem Probeklischee vorab ermittelt werden. Richtwerte entnehmen Sie bitte nebenstehender Ätztabelle.

Anmerkung: Das Sprühätzgerät mit Magnetplatte ist für die Herstellung größerer Mengen von record-Spezial-Klischees und Größen bis zu 200 x 550 mm konzipiert.

7.1



7.2



Ätzzeit	Ätztiefe
50 Sek.	ca. 12 µm
55 Sek.	ca. 13 µm
60 Sek.	ca. 14 µm
65 Sek.	ca. 15 µm
70 Sek.	ca. 16 µm
75 Sek.	ca. 18 µm
80 Sek.	ca. 20 µm
85 Sek.	ca. 22 µm
90 Sek.	ca. 25 µm

8. Abspülen und Trocknen

Hierzu Schutzbrille und säurefeste Schutzhandschuhe tragen.

8.1 Nach dem Ätzvorgang das record-Spezial-Klischee von den Magnetstreifen des Auszuges entfernen und das Klischee unter fließendem Wasser abspülen.

8.



8.2 Das Klischee mit einem Industrie-Heißluftföhn trocknen oder mit Pressluft abblasen.

8.2



9. Reinigen

Fotoschichtseite und Rückseite des Klischees mit Hilfe eines Papiertuches, getränkt mit Reinigungsmittel RM, gründlich reinigen. Hierzu das Reinigungsmittel in den Sicherheitsdosierbehälter umfüllen.

Das record-Spezial-Klischee ist druckfertig!

9.

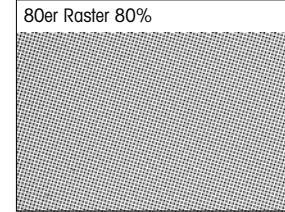


Abbildung Rasterfolie:
vergrößerte Darstellung

Sie benötigen:

Raumausstattung:

- ✓ Gelblicht-Belichtungsraum
- ✓ Stromanschluss
- ✓ Pressluftanschluss
- ✓ Wasseranschluss

Arbeitsplatzausstattung:

Ihr Filmpositiv

- 1** Filmmontageplatte mit Passstiften
- 2** Filmmontagefolie, gelocht
- 3** Antistatiktuch
- 4** Reinigungstuch
- 5** Handlupe
- 6** Fadenzähler
- 7** Skalpell
- 8** Schere
- 9** Klebeband
- 10** Flachbelichter
- 11** record-Spezial-Klishee
- 12** Rasterfilm für die 2. Belichtung
- 13** PVC-Auswaschschale mit Deckel
- 14** Einlegeplatte magnetisch für Auswaschschale
- 15** record-Entwickler
- 16** Schutzbrille
- 17** Schutzhandschuhe
- 18** Stoppuhr
- 19** Heißluftföhn
- 20** Retuschelack
- 21** Retuschierpinsel
- 22** Sprühätzgerät (mit Magnetplatte)
- 23** Reinigungsmittel RM
- 24** Aräometer
- 25** Eisenchloridpulver
- 26** Sicherheitsdosierbehälter



Weitere Hinweise

- Während des gesamten Herstellungsprozesses ist auf ausreichende Belüftung zu achten!
- Flachbelichter während der Belichtung nicht öffnen!
- Zeitangaben und Produktionsschritte beziehen sich ausschließlich auf TAMPOPRINT Zubehör und Verbrauchsmaterial.

- Sicherheitsdatenblätter:
Anfragen richten Sie bitte an coloursds@tampoprint.de
- Hinweise zur Entsorgung der Klischeeplatten: Altmetall
- Sie haben noch Fragen?
<mailto:klishee@tampoprint.de>



record-special cliché

Operating Manual

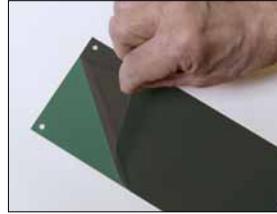
1.1



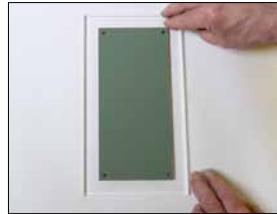
1.2



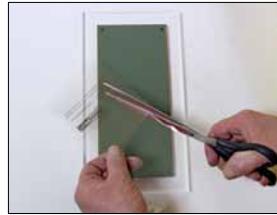
1.3



1.4



1.5



1.6



Attention:

Do not unwrap cliché by daylight!

It is necessary to work with amber light (or UV filtered light). Amber light bulbs or UV filter foils are available in graphic trade shops.

1.7 Fix punched film assembly foil 1.7 at the cut-out positions with transparent adhesive foils on the record-special cliché. Remove the cliché with the fixed film from the film assembly plate.

2. First exposure

with TAMPOPRINT exposure unit

For precise instructions kindly refer to the operating manual of your TAMPOPRINT exposure unit.

Pay attention to absolute cleanliness of the vacuum foil in the exposure unit because the slightest impurities will result in imperfections on the cliché surface. For this purpose clean vacuum foil with film cleaner and antistatic cloth.

2.1 Place the record-special cliché with fixed film assembly foil and film (at the top) in the exposure unit, close the vacuum frame.

2.2 Switch on the switch vacuum pump of the exposure unit. Smooth out air bubbles between cliché/film positive and vacuum foil with the back of the hand by applying soft pressure, close the exposure unit.

2.3 Exposing time is 45 seconds. Preset this value at the timer.

2.4 Start exposure.

2.5 After exposure, switch off vacuum and the exposure unit. Remove the record-special cliché with fixed cliché/film assembly from the exposure unit. Remove film assembly from cliché.

Note:

The record-special cliché plate hardens when exposed to UV light. For the exposing times mentioned here please use Original TAMPOPRINT screen films and TAMPOPRINT exposure units.



2.2



2.3



2.4



2.5



3. Second exposure

with TAMPOPRINT exposure units

3.1 Place the record-special cliché again in the exposure unit (cliché emulsion side up). Position screen foil (80 L/cm, 80%) with the matt emulsion side down on the cliché plate.

3.2 Switch on the switch vacuum pump of the exposure unit. Smooth out air bubbles between cliché/film positive and vacuum foil with the back of the hand by applying soft pressure, close the exposure unit.

3.3 Exposing time is 45 seconds. Preset this value at the timer.

3.4 Start exposure. After exposure, switch off vacuum and the exposure unit, remove record-special cliché from the exposure unit.

3.1



3.2



3.3



3.4



4.1



4.2



5. Drying

Dry the record-special cliché with an industrial hot air blower or blow off with compressed air. Check cliché with magnifying glass to see whether print image was completely washed out. In case of very small or screened images check cliché additionally with thread counter.

5.



6. Checking and covering

Check the record-special cliché for imperfections using a magnifying glass and retouch, if necessary. For this, apply retouching lacquer on the imperfections using a retouching brush.

6.



Note: Imperfections are caused by dust and finger prints during the first exposure. (see item 2).

7.1



7.2



7. Etching process

For this, wear protective goggles and acid-resistant safety gloves. For concrete instructions please refer to the operating manual of your etching unit.

7.1 Place the ready developed record-special cliché, covered with resist and dry, with the rear side of the cliché to the convex magnetic slide of the etching unit. For this, lift the extension by the handle. Then close the extension again.

7.2 Set the desired etching time at the rotary knob of the digital clock. Turn to the right "+" until the desired time target appears on the display. Then press the "Start-Stop" button. The end of the etching time will become audibly noticeable.

The exact etching time for an exact etching depth should be determined in advance on a test cliché. For guideline values please refer to the adjoining etching table.

Remark: The spray etching unit with magnetic plate was designed for the production of larger quantities of record-special clichés and sizes up to 200 x 550 mm.

8. Rinsing and drying

For this, wear protective goggles and acid-resistant safety gloves.

8.1



8.2 After the etching process, remove the record-special cliché from the magnetic strips of the extension and rinse the cliché with flowing water.

8.2



9. Cleaning

Thoroughly clean the coated front side and rear side of the cliché using a paper tissue saturated with cleaning agent RM. For this, pour the cleaning agent in the safety metering receptacle.

The record-special cliché is ready for printing!

9.



TAMPOPRINT Screen foil

- 80 L/cm, 80% – Art. No. 31 00 23:
The result is a very strong colour application, cliché depth approx. 26–28 µm (for large surfaces or special transfer applications such as e.g. oils, lubricants or die spacers)
- Special screens on request
(e.g. special sizes)

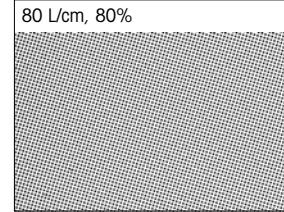


Figure: screen foil,
enlarged representation

What you need:

Room setup:

- ✓ Exposure room with amber light
- ✓ Compressed air supply (see item 5)
- ✓ Electrical connection
- ✓ Water supply

Workplace equipment:

Your film positive

- | | | | |
|-----------|--|-----------|---|
| 1 | Film assembly plate with dowel pins | 15 | record developer |
| 2 | Film assembly foil, punched | 16 | Protective goggles |
| 3 | Antistatic cloth | 17 | Safety gloves |
| 4 | Cleaning tissue | 18 | Stop watch |
| 5 | Magnifying glass | 19 | Hot air blower |
| 6 | Thread counter | 20 | Retouching lacquer |
| 7 | Scalpel | 21 | Retouching brush |
| 8 | Scissors | 22 | Spray etching device
(with magnetic plate) |
| 9 | Adhesive foil | 23 | Cleaning agent RM |
| 10 | Exposure unit | 24 | Arometer |
| 11 | record-special cliché | 25 | Ferric chloride powder |
| 12 | Screen film for the 2nd exposure | 26 | Safety metering receptacle |
| 13 | PVC washout bowl with lid | | |
| 14 | Magnetic insertion plate for
washout bowl | | |



Further Notes

- During the complete manufacturing process an adequate ventilation must be observed!
- Do not open exposure unit during exposing!
- Time specifications and production steps refer exclusively to TAMPOPRINT accessories and consumables.

- **Material Safety Data Sheets:**
Please address your enquiries to:
colourmsds@tampoprint.de
- Instructions for the disposal of the cliché plates: scrap metal
- Do you still have any questions?
<mailto:klischee@tampoprint.de>



Le cliché spécial record

Manuel d'utilisation

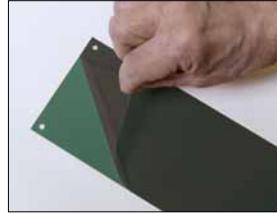
1.1



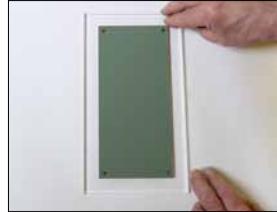
1.2



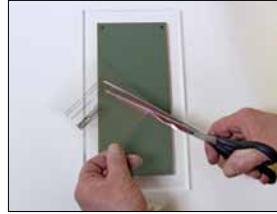
1.3



1.4



1.5



1.6



Attention !

Ne pas déballer le cliché à la lumière du jour ! Vous devez travailler à la lumière jaune ou à la lumière UV filtrée. Les tubes de lumière jaune ou les feuilles de filtre UV peuvent être achetées dans un magasin spécialisé en matériel graphique.

de film vers le bas (texte lisible), dans les goussets d'assemblage de la plaque de montage du film.

1.7 Fixer la feuille de montage du film aux endroits découpés sur le cliché spécial record avec des bandes autocollantes transparentes. Retirer le cliché et le film fixé de la plaque de montage du film.

2. Première exposition avec les unités d'exposition à plat de TAMPOPRINT

Pour toute instruction concrète, veuillez consulter le manuel d'utilisation de votre unité d'exposition à plat TAMPOPRINT.

Veiller à la propreté absolue de la feuille sous vide dans l'appareil d'exposition, car les impuretés les plus infimes provoquent des défauts sur la surface du cliché. Nettoyer cette feuille sous vide avec un produit de nettoyage pour films et un chiffon antistatique.

2.1 Poser le cliché spécial record avec la feuille de montage du film fixée (haut) dans l'unité d'exposition à plat, fermer le cadre sous vide.

2.2 Allumer le commutateur de la pompe sous vide de l'unité d'exposition à plat. Lisser les bulles d'air entre le montage du cliché/film et la feuille sous vide avec le dos de la main et en appuyant légèrement, fermer l'unité d'exposition à plat.

2.3 La durée d'exposition est de 4 minutes. La pré-sélectionner sur la minuterie.

2.4 Démarrer l'exposition.

2.5 Une fois l'exposition terminée, éteindre l'exposition sous vide et l'unité d'exposition à plat. Retirer le cliché spécial record et le montage du cliché/film de l'unité d'exposition à plat. Retirer le montage du film du cliché.

Mise en garde : La plaque du cliché spécial record se durcit sous l'exposition à la lumière UV. Pour les durées d'exposition indiquées ici, veuillez utiliser des films trameés originaux et les unités d'exposition à plat originales de TAMPOPRINT



3. Deuxième exposition avec les surfaces d'impression grandes

3.1 Poser de nouveau le cliché spécial record dans l'unité d'exposition à plat (côté de la couche du cliché vers le haut). Positionner la feuille tramee (trame 80 80 %) sur la plaque de cliché avec le côté de la couche mat vers le bas.

3.2 Allumer le commutateur de la pompe sous vide de l'unité d'exposition à plat. Lisser les bulles d'air entre le cliché et la feuille sous vide avec le dos de la main et en appuyant légèrement, fermer l'unité d'exposition à plat.

3.3 La durée d'exposition est de 4 minutes. La pré-sélectionner sur la minuterie.

3.4 Démarrer l'exposition. Une fois l'exposition terminée, éteindre l'exposition sous vide et l'unité d'exposition à plat. Retirer le cliché spécial record de l'unité d'exposition à plat.

4. Développement

À cet effet, porter des lunettes de protection et des gants de protection résistants à l'acide.

4.1 Poser la plaque d'insertion magnétique dans le bac de lavage (aimants vers le haut). Remplir le bac de lavage avec du développeur record (à base d'acide). Poser la plaque de cliché sur la plaque d'insertion et immerger complètement pendant environ 60 secondes.

4.2 Ensuite, retirer le cliché spécial record du bac et le laisser égoutter. Ensuite, laver le cliché avec un jet d'eau (douche).



5. Séchage

Sécher le cliché spécial record avec un séchoir à air chaud industriel ou le souffler à l'air comprimé. Vérifier avec une loupe manuelle si le motif d'impression est entièrement lavé. En outre, contrôler le cliché avec le compteur de fil pour les petits motifs et les motifs à fond tramé.

5.



6. Vérifier et recouvrir

Avec la loupe manuelle, vérifier et le cas échéant, retoucher les défauts sur le cliché spécial record. À cet effet, apposer un vernis de retouche avec le pinceau de retouche sur les défauts.

6.



Mise en garde : Les défauts sont provoqués par la poussière et les empreintes digitales lors de la première exposition (voir au point 2).

7.1



7.2



7. Processus de gravure

À cet effet, porter des lunettes de protection et des gants de protection résistants à l'acide. Pour toute instruction concrète, veuillez consulter le manuel d'utilisation de votre graveur.

7.1 Apposer le cliché spécial record entièrement équipé, recouvert d'un vernis protection et sec, avec le dos du cliché sur le poussoir à aimants bombé du graveur. À cet effet, remonter la tirette sur la poignée. Ensuite, refermer la tirette.

7.2 Régler le temps de gravure sur le bouton rotatif de l'horloge numérique. Tourner vers la droite « + » jusqu'à ce que l'indication de temps souhaité apparaisse sur l'affichage. Ensuite, appuyer sur le bouton « Start-Stop ». La fin du temps de gravure émet des bruits.

Le temps de gravure exact pour la profondeur de gravure exacte devrait être déterminé auparavant sur un cliché d'essai. Pour les valeurs de référence, veuillez consulter le tableau de gravure situé à côté.

Remarque : Le graveur nébuliseur avec plaque magnétique est conçu pour la fabrication de plus grandes quantités de cliché spécial record et des dimensions jusqu'à 200 x 550 mm.

8. Rinçage et séchage

À cet effet, porter des lunettes de protection et des gants de protection résistants à l'acide.

8.1



8.2



9.



9. Nettoyage

Nettoyer soigneusement le côté de la couche image et le dos du cliché à l'aide d'un chiffon en papier, imbibé du produit de nettoyage RM. À cet effet, transvaser le produit de nettoyage dans le conteneur de dosage de sécurité. Le cliché spécial record est prêt pour l'impression !

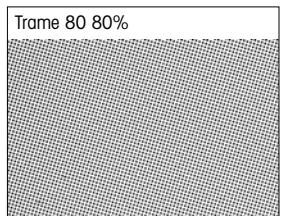


Illustration Feuilles tramées :
représentation agrandie

Temps de gravure	Profondeur de gravure
50 sec.	env. 12 µm
55 sec.	env. 13 µm
60 sec.	env. 14 µm
65 sec.	env. 15 µm
70 sec.	env. 16 µm
75 sec.	env. 18 µm
80 sec.	env. 20 µm
85 sec.	env. 22 µm
90 sec.	env. 25 µm

Vous avez besoin de ce qui suit

Aménagement de l'espace :

- ✓ Espace d'exposition à lumière jaune
- ✓ Raccordement à l'air comprimé
- ✓ Branchement électrique
- ✓ Raccordement à l'eau

Aménagement du poste de travail :

Votre pellicule positive

- | | |
|--|--|
| 1 Plaque de montage du film avec des goujons d'assemblage | 15 Révélateur record |
| 2 Feuille de montage du film, trouée | 16 Lunettes de protection |
| 3 Chiffon antistatique | 17 Gants de protection |
| 4 Chiffon de nettoyage | 18 Chronomètre |
| 5 Loupe manuelle | 19 Séchoir à air chaud |
| 6 Compteur de fil | 20 Vernis de retouche |
| 7 Scalpel | 21 Pinceau de retouche |
| 8 Ciseaux | 22 Appareil de gravure par pulvérisation (avec plaque magnétique) |
| 9 Bande autocollante | 23 Produit de lavage RM |
| 10 Unité d'exposition à plat | 24 Aréomètre |
| 11 Cliché spécial record | 25 Poudre de chlorure ferrique |
| 12 Film tramé pour la 2ème exposition | 26 Fontaine de sécurité |
| 13 Bac de lavage avec couvercle | |
| 14 Plaque d'insertion magnétique pour bac de lavage | |



Autres indications

- Pendant tout le processus de fabrication, veiller à une ventilation suffisante !
- Ne pas ouvrir les unités d'exposition à plat pendant l'exposition !
- Les indications de temps et les étapes de production se réfèrent exclusivement aux accessoires et aux matériaux consommables
- Fiches de données de sécurité : Prière d'adresser vos demandes d'offre à coloursds@tampoprint.de
- Remarques concernant l'élimination : Ferraille
- Vous avez encore des questions ? <mailto:klischee@tampoprint.de>



Cliché record especial

Manual de instrucciones 1.1

Atención: ¡No desembalar el cliché con la luz diurna! Debe trabajarse con luz amarilla (o luz con filtro de rayos ultravioletas). Los tubos de luz amarilla o las láminas de filtro de rayos ultravioletas (UV) están disponibles en las tiendas especializadas gráficas.

1. Montaje de película a la medida

Procurar una limpieza absoluta: Limpiar la placa de montaje de la película, la lámina de montaje de la película y la película con un paño antiestático.

1.2



1.1 Enganchar la lámina de montaje de la película perforada en los 4 pasadores de ajuste de la placa de montaje de la película.

1.3

1.2 Coloque en posición correcta su plantilla de películas (invertida lateralmente, película positiva mate) con el lado de la capa hacia arriba sobre la lámina de montaje de la película (con ayuda del alineamiento grabado en placa de montaje de la película, el cual muestra la posición del centro del vaso tintero en la máquina de tampografía y fijarlo con franjas adhesivas transparentes. En caso necesario, raspar las marcas de registro con el escalpelo, si ésta se encuentran en el área de impresión (humedecer antes ligeramente la capa de la película). Retirar luego la lámina de montaje de la película perforada con la película montada en la posición correcta de la placa de montaje de la película.

1.4

1.3 Extraer la lámina protectora del cliché.

1.5

1.4 Colgar el cliché record especial perforada con cara emulsionada (lado de película) hacia arriba en los pasadores de ajuste de la placa de montaje de la película.

1.6

1.5 Cortar la lámina de montaje de la película perforada con tijeras hacia la derecha y a la izquierda.



1.6 Colgar la lámina de montaje de la película perforada con la cara emulsiona



da de la película hacia abajo (texto legible) en los pasadores de ajuste de la placa de montaje de la película.

1.7 Fijar la lámina de montaje de la película perforada en las posiciones recortadas con las franjas adhesivas transparentes en el cliché record especial. Retirar el cliché con la película fijada de la placa de montaje de la película.

2. Primera exposición con la insoladora TAMPOPRINT

En el manual de instrucciones de su filmadora plana de TAMPOPRINT podrá obtener indicaciones más concretas.

Procure una absoluta limpieza de la lámina de vacío en el equipo de filmado, ya que la más mínima suciedad producirá un fallo en la superficie del cliché. Limpie además la lámina de vacío con un limpiador de película y un paño antiestático.

2.1 Colocar el cliché record especial con lámina de montaje de película fijada y la película (arriba) en la insoladora, cerrar el marco de vacío.

2.2 Encender el interruptor de la bomba de vacío de la insoladora. Extender las burbujas de aire entre el montaje de la película/cliché y la lámina de vacío con la presión de las manos ejerciendo una ligera presión, cerrar la insoladora.

2.3 El tiempo de exposición es de 4 minutos. Marcar primero este tiempo en el minutero.

2.4 Iniciar la exposición.

2.5 Una vez finalizada la exposición desconectar el vacío y la insoladora.

Sacar el cliché record especial con el montaje de película/cliché fijado de la insoladora. Retirar el montaje de la película del cliché.

Advertencia:

La placa de cliché record especial se endurece por medio de la exposición con luz ultravioleta. Para los tiempos de exposición indicados aquí, utilice la película de rejilla original de TAMPOPRINT y la insoladora de TAMPOPRINT



3. Segunda exposición de superficies grandes

3.1 Colocar el cliché record especial de nuevo en la insoladora (lado de la capa de cliché superior). Posicionar la lámina de rejilla (Rejilla nº 80 80%) con el lado del revestimiento mate hacia abajo en la placa del cliché.

3.2 Encender el interruptor de la bomba de vacío de la insoladora. Extender las burbujas de aire entre el cliché y la lámina de vacío con la presión de las manos ejerciendo una ligera presión, cerrar la insoladora.

3.3 El tiempo de exposición es de 4 minutos. Marcar primero este tiempo en el minutero.

3.4 Iniciar la exposición. Una vez finalizada la exposición desconecte el vacío y la insoladora, retire el cliché record especial de la insoladora.

4. Revelar

Para ello póngase las gafas de protección y guantes de protección resistentes al ácido.

4.1 Colocar la placa de inserción magnética en el envoltorio lavable (imán hacia arriba). Rellenar el agente de revelador record (basado en ácido) en el envoltorio lavable. Colocar la placa del cliché en la placa de inserción magnética y sumergir totalmente para aprox. 60 seg.

4.2 A continuación sacar el cliché record especial del envoltorio y dejar secar. Seguidamente lavar el cliché con un chorro de agua vigoroso (ducha).



5. Tecado

Secar el cliché record especial con un secador de aire caliente industrial o secar con aire comprimido. Comprobar con la lupa de mano, si la imagen impresa está completamente limpia. En el caso de motivos muy pequeños o filigranas controlar el cliché adicionalmente con el lunómetro.

5.



6. Comprobar y cubrir

Comprobar y dado el caso retocar el cliché record especial en caso de imperfecciones. Para ello aplicar la laca de retoque con el pincel en las imperfecciones.

Advertencia: Las imperfecciones son provocadas por el polvo y las huellas dactilares durante la primera exposición (véase el punto 2).

6.



7. Proceso de grabación

Para ello póngase las gafas de protección y los guantes de protección. En el manual de instrucciones de su grabador podrá obtener indicaciones más concretas

7.1 Colocar el cliché record especial ya listo, recubierto con la laca y secado con la parte posterior del cliché en el deslizador magnético curvado del grabador. Levante además el extracto en el asa.

A continuación volver a cerrar el extracto.

7.2 Ajustar el tiempo de grabado deseado en el botón giratorio del reloj digital. Girar hacia la derecha "+", hasta que aparezca el indicador de tiempo en la pantalla. A continuación pulsar la tecla "inicio-parada". La finalización del tiempo de grabado es perceptible acústicamente.

Primero debe determinarse el tiempo de grabado exacto para una profundidad de grabado exacto en un cliché de prueba. Obtenga los valores orientativos de las tablas de grabado adjuntas.

Observación: El equipo pulverizador con placa magnética está diseñado para la fabricación de cantidades mayores de cliché record especial y tamaños de hasta 200 x 550 mm.

7.1



7.2



Tiempo de grabado	Profundidad de grabado
50 seg.	aprox. 12 µm
55 seg.	aprox. 13 µm
60 seg.	aprox. 14 µm
65 seg.	aprox. 15 µm
70 seg.	aprox. 16 µm
75 seg.	aprox. 18 µm
80 seg.	aprox. 20 µm
85 seg.	aprox. 22 µm
90 seg.	aprox. 25 µm

8. Limpieza y secado

Para ello póngase las gafas de protección y los guantes de protección.

8.1 Despues del proceso de grabado, retire el cliché record especial de las franjas magnéticas del extracto y lavar el cliché bajo un chorro agua.

8.1



8.2 Secar el cliché con un secador de aire caliente industrial o soplar con aire comprimido.

8.2



9. Limpieza

Limpiar concienzudamente la cara de la capa fotográfica y la parte posterior del cliché con la ayuda de una servilleta de papel, impregnada con el agente de limpieza RM. Para ello trasvase el agente de limpieza en el depósito dosificador de seguridad.

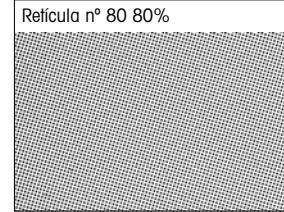
¡El cliché record especial está listo para la impresión!

9.



Lámina de rejilla TAMPOPRINT

- La rejilla nº 80 80% – N° art. 31 00 23:
da como resultado un entintado muy fuerte, profundidad de cliché aprox. 26–28 µm (para superficies grandes o aplicaciones de transferencia especiales como p. ej. grasas, lubricantes o lacas de separación)



- Rejillas específicas o especiales a petición (p. ej. tamaños especiales)

Figuras de láminas de rejilla
Representación aumentada

Necesita

Equipamiento de la sala:

- ✓ Sala de exposición de luz amarilla
- ✓ Toma de aire comprimido (véase punto 5)
- ✓ Toma de corriente
- ✓ Toma de agua

Equipamiento del puesto de trabajo:

Su film positivo

- | | |
|---|--|
| 1 Placa de montaje de la película con pasadores de ajuste | 14 Placa de inserción magnética para el envoltorio lavable |
| 2 Lámina de montaje de la película, perforada | 15 Revelador record |
| 3 Paño antiestático | 16 Gafas de protección |
| 4 Paño de limpieza | 17 Guantes de protección |
| 5 Lupa de mano | 18 Cronómetro |
| 6 Lunómetro | 19 Secador de aire caliente |
| 7 Escalpelo | 20 Laca de retoque |
| 8 Tijera | 21 Pincel corrector |
| 9 Cinta adhesiva | 22 Unidad de grabado por spray (con placa magnética) |
| 10 Insoladora | 23 Agente de limpieza RM |
| 11 Cliché record especial | 24 Densímetro |
| 12 Película de reflejo para la segunda exposición | 25 Polvo de cloruro ferroso |
| 13 Envoltorio lavable de PVC con tapa | 26 Botella dosificadora de seguridad |



Otras indicaciones

- Durante todo el proceso de fabricación hay que procurar una ventilación suficiente!
 - ¡No abrir la insoladora durante la exposición!
 - Los datos temporales y pasos de producción se refieren exclusivamente a TAMPOPRINT accesorios y consumibles.
- Hoja de datos de seguridad: Dirija sus consultas a colourmsds@tampoprint.de
 - Notas sobre la eliminación de las placas de cliché: Metal viejo
 - ¿Tiene preguntas? mailto:klischee@tampoprint.de



Sie erreichen unser Team von:

Mo.-Do. 07:30 h bis 12:30 h, 13:00 h bis 17:00 h

Fr. 07:30 h bis 12:30 h, 13:00 h bis 15:00 h

E-Mail: klischee@tampoprint.de

Fax: +49 7150 928-402

Unseren Klischeesortiment-Katalog finden Sie im Download Bereich

www.tampoprint.de



You can reach our team from:

Monday–Thursday: 7.30 a.m. – 12.30 a.m., 1 p.m. – 5 p.m.

Friday: 7.30 a.m. – 12.30 a.m., 1 p.m. – 3 p.m.

E-Mail: klischee@tampoprint.de

Fax: +49 7150 928-402

You will find our cliché range catalogue in the download area of our website

www.tampoprint.de



Vous pouvez joindre notre équipe :

Lundi–Jeudi: 7.30 – 12.30 heures, 13.00 – 17.00 heures

Vendredi: 7.30 – 12.30 heures, 13.00 – 15.00 heures

E-Mail: klischee@tampoprint.de

Fax: +49 7150 928-402

Vous pouvez télécharger notre catalogue de clichés dans la zone de téléchargement

www.tampoprint.de



Puede contactar con nuestro equipo:

Lunes–Jueves: 7.30 – 12.30 hrs, 13.00 – 17.00 hrs

Viernes: 7.00 – 12.30 hrs, 13.00 – 15.00 hrs

E-Mail: klischee@tampoprint.de

Fax: +49 7150 928-402

Encontrará nuestro catálogo de gama de clichés en la zona de descarga de nuestra web

www.tampoprint.de



Stammhaus Deutschland / Headquarters Germany / Siège en Allemagne / Sede Central en Alemania

Besuchen Sie uns! / Visit us! / Rendez-nous visite ! / ¡Visítenos!



 **Schulungsangebot zur „Do-It-Yourself“ Klischeeherstellung**

Fragen zur Anmeldung richten Sie bitte an

E-Mail: seminar@tampoprint.de

 **Training offer for the “Do-it-yourself” cliché production**

For any questions regarding the registration please email us at
seminar@tampoprint.de

 **Formation Fabrication de clichés en « Do-It-Yourself »**

Adressez vos les questions relatives à l'inscription à :

seminar@tampoprint.de

 **Oferta de formación para el grabado de clichés “Hágalo Ud. mismo”**

Para cualquier consulta respecto a su inscripción, rogamos nos remita un
E-Mail a: seminar@tampoprint.de

ORIGINAL

TAMPOPRINT

Pad Printing Machines
ALFALAS® Laser Systems
Automations

The reproduction of trademarks and brands used in this brochure, even if not explicitly expressed, does not justify the assumption that such names or symbols may be considered as free as defined by the Trademark Act and may therefore freely be used. The rights are the property of the respective owner. TAMPOPRINT products are permanently updated to keep pace with the latest technological developments. For this reason, figures and descriptions are non-binding.
Subject to alterations! ©Copyright